

1 - His Butler, at School

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Agares

This is a prestigious public school,
protected by tradition and discipline.

[00:25] Agares

Now that you are a student here,
you must obey the rules.

[00:31] Agares

Ciel Phantomhive...

[00:34] Agares

Do you vow to abide by all of
Weston College's traditions and rules?

[00:40] Ciel

Yes.

[02:40] Ciel

Dash it all! I'm going to be late!

[02:47] Ciel

W-Wait, please!

[02:53] Ciel

Made it.

[03:02] Ciel

*Weston College, located
on the banks of the Thames,*

[03:06] Ciel

*is England's most
distinguished public school.*

[03:09] Ciel

*Its vast grounds are a labyrinth
of giant school buildings*

[03:14] Ciel

and chapels in the Gothic style.

[03:16] Ciel

*There are four boarding houses
with long histories,*

[03:19] Ciel

and its students follow a strict disciplinary

code that values tradition above all else.

[03:24] Ciel

The boys-only boarding houses,

[03:26] Ciel

*plus its unique curriculum
and first-rate educators,*

[03:29] Ciel

*supposedly make "true English
gentlemen" of its students.*

[03:32] Ciel

*All the noble families
willingly pay exorbitant fees*

[03:37] Ciel

*in order to get their sons
the status it confers.*

[03:43] Ciel

First impressions are crucial.

[03:45] Ciel

I need to focus.

[03:49] Undesignated Student

Did he just...

[03:50] Student A

Look at that.

[03:51] Student B

Unbelievable.

[03:53] Student C

He stepped on the lawn.

[03:55] Student D

What nerve! He's not even one of the P4!

[03:57] Student E

That's a guaranteed Y.

[03:59] Student F

Oh dear.

[04:00] Ciel

What in the world—

[04:01] Student G

Look!

[04:02] Student G

Here they come.

[04:05] Student G

It's the Prefect 4!

[04:12] Student A

He'll get in trouble!

[04:13] Student B

Uh-oh.

[04:14] Student C

Serves him right.

[04:16] Ciel

He's going to hit me?

[04:20] Redmond

Your tie is crooked.

[04:26] Redmond

What's your name?

[04:28] Ciel

Phantomhive.

[04:29] Redmond

Not a familiar name.

[04:31] Greenhill

The Head Master mentioned that
a new student is entering Blue House today.

[04:36] Greenhill

Would that be you?

[04:37] Ciel

Yes.

[04:38] Bluewer

Weston College rule No. 48:

[04:41] Bluewer

"Only prefects or those with
a prefect's permission may cross the lawn."

[04:46] Bluewer

You should have memorized
the rules before you came.

[04:49] Ciel

I'm very sor—

[04:50] Violet

Let's hurry indoors.

[04:53] Violet

The sun makes it too bright out here.

[04:57] Redmond

Be more careful, Phantomhive.

[05:04] McMillan

Well, you're a lucky one! You stepped
on the lawn and got off scot-free!

[05:08] McMillan

Here.

[05:10] McMillan

My name's McMillan.
I'm a first-year in Blue House, like you.

[05:14] Ciel

I-I see. Thank you.

[05:17] Ciel

By the way, I kept hearing "P4"
and "Y"—what do those mean?

[05:22] McMillan

"Y" is a unit of punishment. For every Y,
you have to copy out 100 Latin hexameters.

[05:28] Ciel

And "P4"?

[05:29] McMillan

The four fellows you just met.
Remember their coloured waistcoats?

[05:33] McMillan

Only prefects are allowed
to choose their own waistcoat fabrics.

[05:38] Ciel

Prefects?

[05:39] McMillan

Think of them as the heads
of the boarding houses.

[05:43] McMillan

The one in the red waistcoat was Edgar
Redmond, the prefect of Scarlet Fox House,

[05:47] McMillan

where students of
exceptionally high birth gather.

[05:52] McMillan

The one in the blue waistcoat was Lawrence
Bluewer, the prefect of Sapphire Owl House,

[05:56] McMillan

where students who
excel academically gather.

[06:01] McMillan

The one in the green waistcoat was Herman
Greenhill, the prefect of Green Lion House,

[06:05] McMillan

where students who excel at
martial arts and sports gather.

[06:10] McMillan

The one in the purple waistcoat was Gregory
Violet, the prefect of Violet Wolf House,

[06:14] McMillan

where students who
excel in the arts gather.

[06:19] McMillan

They're the four prefects of Weston
College's historic boarding houses,

[06:23] McMillan

or the "P4" for short!

[06:25] Ciel

Right...

[06:26] McMillan

Ah, how I look up to them!
I'd love to be a prefect one day.

[06:31] McMillan

If only, eh?

[06:33] Ciel

Still, not being able to cross the lawn
seems like an unproductive rule.

[06:38] McMillan

Traditions can feel like that.

[06:41] McMillan

Oh, no! We'll be late for lessons!

[06:43] McMillan

Let's hurry! I don't want any Ys!

[06:48] McMillan

Though I have to say,
I'm surprised Colet left so suddenly.

[06:52] McMillan

And it must have been rough on you,
transferring in the middle of a half.

[06:56] Ciel

I'd been waiting a long time for the chance.
I'm more than happy to catch up.

[07:00] Clayton

Boy up!

[07:03] McMillan

The last boy to answer that order
has to do tasks for the older boys!

[07:07] Ciel

What?!

[07:11] Clayton

Are you new here, straggler?

[07:13] Ciel

Yes.

[07:14] Clayton

Return to the House when you've finished
shining the prefect's shoes, then.

[07:19] Clayton

We'll throw you a welcoming party.

[07:27] Clayton

Welcome to our boarding
house, Phantomhive.

[07:34] Clayton

I do hope you'll enjoy yourself.

[07:37] Clayton

And toss!

[07:42] Students

And toss!

[07:42] Clayton

Well? What do you think of
our traditional House welcoming party?

[07:45] Students

And toss!

[07:45] Clayton

Be sure to study even more diligently now
that you're a member of Sapphire Owl House.

[07:49] Students

And toss!

[07:51] Clayton

Toss him even higher this time!

[07:52] Ciel

No, stop—

[07:53] Sebastian

What's all this commotion?
I'll assign you all Ys.

[07:56] Student

Drat! The House Master!

[07:57] Sebastian

Clayton, I'm surprised to see
an older boy joining in. What's this about?

[08:02] Clayton

Well, sir, it's House tradition...

[08:07] Sebastian

Tsk tsk. Traditions are all well and good,
but do exercise moderation.

[08:12] Sebastian

I take it you're Phantomhive, the new boy?

[08:16] Sebastian

Welcome to Sapphire Owl House.

[08:21] Sebastian

I'm Michaelis, the House Master.

[08:31] Ciel

Pleased to meet you, Master Michaelis.

[08:34] Sebastian

I'm sorry you've had so much trouble
on your first day, Phantomhive.

[08:38] Sebastian

Are you hurt?

[08:40] Ciel

I thank you for your concern,

[08:42] Ciel

though I would've been even happier
if you'd stopped them sooner.

[08:47] Sebastian

It would have been boorish of me to

come down too hard on a rite of passage.

[08:53] Sebastian

You see, I am merely
one hell of a House Master.

[08:59] Sebastian

Now, Phantomhive, you're wanted
in the Head Master's office.

[09:21] Greenhill

How was your first day here, Phantomhive?

[09:26] Redmond

If Blue House doesn't suit you,
you can come to Red House.

[09:30] Redmond

Someone of your station
is always welcome.

[09:34] Bluewer

Only the Head Master has the authority to
decide House assignments. No exceptions.

[09:41] Violet

It would probably be the same at any House.

[09:43] Agares

This is a prestigious public school,
protected by tradition and discipline.

[09:49] Agares

Now that you are a student here,
you must obey the rules.

[09:56] Agares

Ordinarily, the Head Master would
offer you a few words of welcome,

[10:00] Agares

but he's horribly busy,
so I shall take his place.

[10:03] Agares

I am Johann Agares,
Lower Master of the College.

[10:08] Greenhill

The Head Master decides everything here.

[10:11] Redmond

Within this institution,
his decisions are the highest law.

[10:15] Bluewer

And we prefects are tasked with
governing the student body.

[10:20] Violet

Any troublesome duties get
foisted on us. It's a beastly role.

[10:24] Agares

This has been the school's tradition since its founding.

[10:28] Agares

And...

[10:30] P4

Tradition is absolute.

[10:34] Agares

Ciel Phantomhive...

[10:36] Agares

Do you vow to abide by all of Weston College's traditions and rules?

[10:43] Ciel

Yes.

[10:45] Agares

Then sign here, please.

[10:50] P4 + Ciel

Master Agares!

[10:51] Agares

Pardon me, pardon me, pardon me.

Pardon me, pardon me, pardon me.

[10:57] Agares

Sign here, please.

[11:00] Agares

Welcome to Weston College, Phantomhive.

[11:04] Agares

We're pleased to have you.

[11:15] Redmond

I hope you'll have a pleasant life here.

[11:19] Ciel

Pardon me, but when do you think I'll be able to give my regards to the Head Master?

[11:24] Bluewer

The Head Master is far too busy to meet with ordinary students.

[11:29] Bluewer

Only we prefects are permitted appointments with him.

[11:41] Ciel

Ordinary students can't meet with the Head Master?

[11:45] Ciel

So the Head Master is essentially an absolute monarch here?

[11:53] Ciel

In public schools, boys of roughly ages 13 to 18

[11:58] Ciel

*live together in boarding houses
and devote themselves to their studies.*

[12:03] Ciel

*Every aspect of their lives is
dictated by the ringing of the bells.*

[12:28] Ciel

"Drudges"?

[12:30] McMillan

Right. Drudges are a bit like apprentices.
Or perhaps little brothers?

[12:34] McMillan

After breakfast, it's time for us to work.

[12:38] McMillan

It's a unique Weston tradition where
each junior boy serves a senior boy.

[12:43] Ciel

Serves him how?

[12:44] McMillan

Tidy his room, iron his school dress,

[12:48] McMillan

bring him a hot-water bottle
at night—that sort of thing.

[12:51] Ciel

Playing butler, essentially.

[12:54] Ciel

Another troublesome tradition.

[12:58] Ciel

Do the prefects have drudges?

[13:00] McMillan

Of course! Clayton serves Bluewer,
the Blue House prefect.

[13:06] Ciel

Clayton?

[13:08] Ciel

Ah, him.

[13:10] McMillan

Drudges are different from butlers, since
the drudge-masters look after them in return.

[13:15] McMillan

Maybe the best way to describe it is
they're like brothers, except only at school.

[13:19] Ciel

Brothers, eh?

[13:21] McMillan

Oh, and the prefects' drudges
get special privileges!

[13:25] McMillan

They have the same House flower
pinned to their tailcoats,

[13:27] McMillan

and they can cross the lawn
if they get permission.

[13:30] McMillan

And I hear they even get to join the P4 at the
"midnight tea parties" held by the Head Master!

[13:36] Ciel

If I can attend a midnight tea party,

[13:38] Ciel

*I'll have a chance to make contact
with the Head Master.*

[13:41] Ciel

*But the guest list being restricted to the P4
and their drudges makes things a bit tricky.*

[13:47] McMillan

I'd love to attend one someday! If only, eh?

[13:52] Ciel

I'm getting nowhere.

I'll have to cut straight to the point.

[13:59] Ciel

Changing the subject, if I may...

[14:02] Ciel

Do you happen to know Derrick Arden,
the son of the Duke of Clemens?

[14:05] Ciel

I believe he's in Scarlet Fox House—

[14:13] Ciel

What's this?

[14:15] McMillan

Phantomhive!

[14:16] McMillan

No one likes a boy who's too friendly
with people in other Houses!

[14:20] Ciel

Pardon? Are we little girls in cliques now?

[14:23] McMillan

There are lots of inter-house
competitions, you see.

[14:28] McMillan

But I'm sure I recall Arden being
specially transferred to Purple House.

[14:35] Ciel

Transferred?

[14:36] McMillan

I don't know the details, but they say

it was on the Head Master's orders.

[14:40] Ciel

The Head Master's?

[14:41] McMillan

I-In any event, it's best not to get involved with other Houses!

[14:46] McMillan

Especially Violet Wolf House.

[14:49] Ciel

What do you mean—

[14:50] Senior Boy

McMillan! Time for work!

[14:52] McMillan

Coming!

[14:53] McMillan

This is my senior. Cheerio, Phantomhive!

[15:00] Ciel

What's that pose about?

[15:04] Ciel

So Derrick Arden's House assignment changed?

[15:08] Ciel

There must be something in that.

[15:10] Clayton

Phantomhive!

[15:12] Ciel

Yes, Clayton?

[15:14] Clayton

You'll be cleaning the dining room until you're assigned a senior.

[15:18] Ciel

The dining room?

[15:21] Ciel

You mean... this whole room?

[15:24] Clayton

Indeed.

[15:25] Clayton

And I'll accept no slacking!

[15:32] Ciel

Sebastian.

[15:39] Sebastian

Right here.

[15:44] Ciel

Apparently, Derrick Arden changed houses.

[15:46] Sebastian

His name does appear next to Violet Wolf House in the register.

[15:51] Ciel

He should be there at this hour.

[15:53] Ciel

I'll go call on him. You clean up here.

[15:56] Sebastian

Very good, my lord.

[15:59] Sebastian

Well, then...

[16:01] Sebastian

To work!

[16:12] Ciel

This is quite the aesthetic.

[16:15] Ciel

Fitting for the House full of eccentrics.

[16:25] Purple House Boys

It's an outsider.

[16:27] Purple House Boys

An outsider.

[16:28] Purple House Boys

That's Blue House's crest.

[16:30] Ciel

Wh-When did *they* get here?!

[16:32] Cheslock

Oi, swot. What business have you got with Purple House?

[16:37] Cheslock

You'll need more than just good marks before you're allowed here!

[16:41] Purple House Boys

Get out.

[16:42] Purple House Boys

Yes, get out.

[16:44] Purple House Boys

Leave, outsider.

[16:46] Purple House Boys

Get out!

[16:47] Ciel

Ouch!

[16:48] Purple House Boys

Get away from Purple House!

[16:51] Cheslock

Bring a nice, thick dictionary to protect your head next time, you swotty sap!

[16:56] Ciel

Wh-What was that about?!

[16:59] Violet

What's all the ruckus?

[17:02] Cheslock

Hullo, Violet.

[17:04] Cheslock

One of the swots showed up.

[17:10] Violet

The new boy?

[17:17] Ciel

That was awful.

[17:20] Ciel

*I see the hostility between
Houses is worse than I thought.*

[17:25] Ciel

*Never mind the Head Master,
I can't even visit Arden?*

[17:30] Ciel

Titles and wealth mean nothing here.

[17:34] Ciel

*As long as I'm an ordinary student,
I'll have trouble even gathering information.*

[17:39] Ciel

*Which leaves only one way
to get to the heart of this.*

[17:44] Ciel

*I'll just have to curry favour
with the Prefect 4.*

[17:48] Ciel

The question is how...*

[17:54] Students

I can't believe it.

[17:55] Students

How did he do it?

[18:00] Clayton

Phantomhive!

[18:01] Ciel

Yes?!

[18:02] Clayton

Oh, no! Does he know I didn't clean up?!

[18:04] Clayton

*I'm not one to hand out
compliments. However...*

[18:08] Clayton

Today, I'm willing to commend you!

[18:11] Ciel

I'm sorry?

[18:16] Clayton

*Our ancient—I mean historic—dining room
has never looked so spotless!*

[18:21] Clayton

Brilliant work, Phantomhive!

[18:23] Ciel

You flatter me.

[18:25] Ciel

That rotter went too far!

[18:28] Clayton

Master Michaelis!

[18:30] Sebastian

What is it?

[18:31] Clayton

Look at this dining room!

Phantomhive cleaned it today.

[18:36] Sebastian

Most impressive.

[18:38] Sebastian

Good work, Phantomhive.

[18:41] Ciel

This was uncalled-for.

[18:44] Sebastian

Thank you, sir.

[18:45] Ciel

Hold on.

[18:48] Ciel

Clayton is Bluewer's drudge...

[18:48] Clayton

I had him do it to see what he was made of,

[18:50] Clayton

since he hasn't got a drudge-master yet.

[18:51] Ciel

I can use this.

[18:52] Clayton

I never imagined he'd do

so well in such little time.

[18:54] Ciel

*My scheme to ingratiate myself**

with the prefects will start with him.

[19:00] Ciel

I'm ever so glad I pleased you.

[19:02] Ciel

Truthfully, housework is my specialty!

[19:07] Ciel

Please, ask me for

anything you need, Clayton.

[19:22] Queen Victoria

"My dear boy—

[19:24] Queen Victoria

It's so dreadful what

happened on the Campania."

[19:28] Queen Victoria

*"I hope you are quite recovered
and are enjoying your Easter."*

[19:34] Queen Victoria

*"As for myself, I am afraid
I find myself so worried*

[19:38] Queen Victoria

*that I am unable to
truly enjoy the holiday."*

[19:43] Queen Victoria

*"What is troubling me is
my cousin Clemens' son, Derrick."*

[19:51] Queen Victoria

"Derrick is in his fifth year at Weston,

[19:55] Queen Victoria

*and for some reason, he hasn't been home
to see his parents since last summer."*

[19:59] Queen Victoria

*"He used to write them every day,
but his letters have stopped as well."*

[20:07] Queen Victoria

*"His mother the duchess tried
visiting his boarding house,*

[20:10] Queen Victoria

but I'm told he refused to come out."

[20:13] Queen Victoria

*"Ordinarily, I would assume
he's simply in a rebellious phase,*

[20:17] Queen Victoria

*but it seems many other students
have also stopped returning home."*

[20:23] Queen Victoria

"What could have happened to them?"

[20:29] Queen Victoria

*"Poor Clemens is quite ill over losing
contact with his only son in this way."*

[20:36] Queen Victoria

"I'm terribly worried."

[20:39] Queen Victoria

*"I pray that my loved ones will soon all
be able to enjoy a quiet Easter holiday."*

[20:49] Queen Victoria

—Victoria."

[20:52] (Flashback) Sebastian

*In other words, she's saying, "Investigate
why the Weston students have gone missing."*

[21:00] (Flashback) Ciel

And implying that she'd have trouble
acting directly because public schools

[21:04] (Flashback) Ciel

are independent institutions
protected from government interference.

[21:07] (Flashback) Ciel

But I imagine the truth is

[21:09] (Flashback) Ciel

she doesn't want to make a fuss
and risk publicly exposing family secrets.

[21:13] (Flashback) Sebastian

Worrying about appearances
even at a time like this...

[21:16] (Flashback) Sebastian

This is just the trouble with humans.

[21:19] (Flashback) Ciel

I'd prefer to have someone
infiltrate the school,

[21:21] (Flashback) Ciel

but Weston is full of noblemen's sons.

[21:25] (Flashback) Ciel

There aren't many peers to choose from,
and any of them would be recognized.

[21:30] (Flashback) Ciel

Trying to disguise anyone's
identity would be risky.

[21:34] (Flashback) Sebastian

You'll go yourself, then?

[21:38] (Flashback) Ciel

What choice do I have?

[21:39] (Flashback) Ciel

Well, I won't mind the
Queen owing me a favour.

[21:42] (Flashback) Ciel

The issue is whether Weston
has an opening for a new student.

[21:46] (Flashback) Sebastian

Easily solved. If there isn't one,
you can create one.

[21:54] (Flashback) Ciel

I had better handle the
investigation on College grounds.

[21:57] (Flashback) Ciel

You will support me
without getting found out.

[22:01] (Flashback) Ciel

I leave the specifics to you.

[22:19] (Flashback) Sebastian

Yes, my lord.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:49 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:49 UTC by whimsee